OFFRE POUR INDIVIDUELS
ANGEBOTE FÜR EINZELPERSONEN

La montre, source de passion, a plus d'un secret à vous livrer. Endossez la blouse de l'horloger le temps d'un atelier ou de trois demi-journées, et apprenez par vos propres gestes l'art de maîtriser le temps.

Die Uhr, eine Leidenschaft, hat mehr als nur ein Geheimnis zu enthüllen. Verwandeln Sie sich, während einem oder drei halbe Tagen, in einen Uhrmacher und lernen Sie mit Ihren eigenen Gesten, die Zeit zu meistern.

MODULE INITIATION (3H00)
Démonter puis remonter le mouvement mécanique.
Dates sur demande.

Prix : CHF 140.-/personne

MODUL-EINSTIEG (3 STD.)
Zerlegen und Zusammensetzen eines mechanischen Uhrwerks.
Daten auf Anfrage.

Preis: CHF 140.-/Person

MODULE IMMERSION (6H00 / 1 JOUR)
Démonter, assembler, régler, poser le cadran et les aiguilles puis emboîter le mouvement d'une montre mécanique automatique.
Dates sur demande.

Prix : CHF 280.-/personne

MODUL-VERTIEFUNG (6 STD. / 1 TAG)
Zerlegen, Zusammensetzen, Einstellen, Zifferblatt und Zeiger aufsetzen und das mechanische-automatische Uhrwerk ins Gehäuse einfügen.
Daten auf Anfrage.

Preis: CHF 280.-/Person

BON À SAVOIR
- Les modules peuvent être animés en français, en allemand ou en anglais. Autres langues sur demande.
- Sur demande, il est possible de repartir avec sa propre montre après l'avoir montée.
- Les locaux d'horlogerie, l'hôtel et le restaurant sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.
- Le délai d'inscription est fixé à environ 10 jours avant la date de la formation.

GUT ZU WISSEN
- Die verschiedene Module werden auf Deutsch, Französisch oder Englisch angeboten. Weitere Sprachen auf Anfrage.
- Auf Anfrage haben Sie die Möglichkeit, Ihre eigene Uhr zusammenzustellen und damit wieder aufzubrechen.
- Hotel, Restaurant und Uhrmacher-Werstätten sind rollstuhlgängig.
- Die Anmeldefrist ist 10 Tage vor Kursbeginn.

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS
AUSKÜNFTE UND ANMELDUNGEN

CIP Centre interrégional de Perfectionnement
Chemin des Lovières 13
CH-2720 Tramelan
T. +41 (0) 32 486 07 49
vivre.horlogerie@cip-tramelan.ch
www.vivre-horlogerie.ch
www.cip-tramelan.ch

Avec le soutien de | wird unterstützt von

CJB
CONSEIL DU JURA BERNOIS

Données sous réserve de modifications | Angaben ohne Gewähr

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND

TRAMELAN

VIVRE L'HORLOGERIE
DAS UHRENHANDWERK ERLEBEN

AU COEUR DE LA PASSION HORLOGÈRE
IM HERZEN DER UHRMACHERKUNST

L'horlogerie de l'Arc jurassien a débuté il y a plus de quatre siècles. D'artisanat régional, elle a évolué en une activité industrielle de prestige, aujourd'hui mondialement reconnue. L'Arc jurassien a vu se développer de nombreux ateliers, manufactures et entreprises, offrant une large gamme de spécialisations dans ce secteur très varié. L'horlogerie fait rêver dans le monde entier grâce à ses produits alliant tradition et innovation. De nos jours, elle constitue un des piliers de l'économie suisse.

Die Uhrmacherei im Jura hat schon vor vierhundert Jahren begonnen. Aus den regionalen Handwerksbetrieben, hat sie sich zu einer prestigeträchtigen Industrie entwickelt und ist heute weltweit anerkannt. Dies führte im Jura zur Entwicklung zahlreicher Werkstätten, Manufakturen und Betriebe, welche eine reichhaltige Palette an spezialisierten Produkten herstellten. Die Uhrmacherei fasziniert, dank der Verbindung von Tradition und Innovation, die ganze Welt. Heute gehört die Uhrenindustrie zu den wichtigsten Wirtschaftssäulen der Schweiz.

OFFRE POUR GROUPES
ANGEBOTE FÜR GRUPPEN

UNE JOURNÉE POUR VIVRE L'HORLOGERIE
EINTÄGIGES ERLEBNIS IN DER UHRMACHEREI

MATINÉE (3H00)
L'espace d'une demi-journée, démontez puis remontez, de vos propres mains, une montre mécanique. Accompagné par des formateurs spécialistes, vous serez capable de faire battre le coeur d'un mouvement.

VORMITTAG (3 STD.)
Während diesen 3 Stunden zerlegen Sie eine mechanische Uhr und bauen diese wieder zusammen. Mit Hilfe einer spezialisierten Lehrkraft bringen Sie das Herz der Uhr zum Schlagen.

MIDI
Goûtez aux produits régionaux au cours d'un repas «horloger» qui vous sera servi au restaurant du CIP.

MITTAG
Geniessen Sie die regionalen Produkte welche Ihnen als «Uhrmacher-Menü» vom Restaurant des CIP serviert werden.

APRÈS-MIDI (1H30)
Visite guidée du village de Tramelan. A la découverte du passé horloger qui a marqué la localité.

NACHMITTAG (1.30 STD.)
Geführte Besichtigung von Tramelan. Entdecken Sie die Geschichte dieses Uhrmacherdorfes.

FORFAIT POUR LA JOURNÉE
dès CHF 184.- par personne (offre valable pour groupe dès 6 personnes)
Ce prix comprend : accueil café croissant, activités en atelier du matin, repas de midi (eau minérale et café compris), visite du village de Tramelan.

PAUSCHALE FÜR DEN GANZEN TAG
ab CHF 184.- pro Person (gültig für Gruppen ab 6 Personen)
Im Preis inbegriffen sind: Empfang mit Kaffee und Gipfeli, Tätigkeiten in der Werkstatt morgens, Mittagessen (mit Mineralwasser und Kaffee), Besuch des Dorfes Tramelan.

UNE OFFRE MODULABLE À VOLONTÉ
EINE VIELFACH MODULIERBARE OFFERTE

MODULE-INITIATION (3H00)
Démonter puis remonter le mouvement mécanique. Accueil café croissant ou pâtisserie.
Prix : CHF 140.-/personne

MODUL-EINSTIEG (3 STD.)
Zerlegen und Zusammensetzen eines mechanischen Uhrwerks. Empfang mit Kaffee und Gipfel oder Patisserie.
Preis: CHF 140.-/Person

REPAS HORLOGER
Trois plats composés de produits de la région et de saison. Entrée, plat principal et dessert, eau et café.
Prix : CHF 32.-/personne

UHRENMACHER-MENÜ
Drei Gänge aus regionalen und saisonalen Produkten. Vorspeise, Hauptgericht und Dessert, Wasser und Kaffee.
Preis: CHF 32.-/Person

VISITE GUIDÉE DU VILLAGE DE TRAMELAN (1H30)
A la découverte du passé horloger qui a marqué la localité.
Prix : CHF 12.-/personne

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG VON TRAMELAN (1.30 STD.)
Entdecken Sie die Geschichte dieses Uhrmacherdorfes.
Preis: CHF 12.-/Person

LE COUTEAU HORLOGER
Un cadeau apprécié pour les participants : un véritable couteau suisse qui permet d'ouvrir une boîte de montre.
Prix : CHF 29.-/personne

DAS UHRMACHER-MESSER
Ein geschätztes Geschenk für die Teilnehmer: ein echtes Schweizer Messer, welches das Öffnen des Uhrgehäuses ermöglicht.
Preis: CHF 29.-/Person